

בית המשפט המחוזי בתל אביב
הענין: ירון לוי



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

סודי-

מזכר

מס' התיק: 271/ת
מס' המוצג: 16.4.18
תאריך: 16.4.18
חתימת השופט:

אל: תיק החקירה 242	תאריך: 7.4.16 - ביצוע התמליל
מאת: רס"מ אילונה קרמר	תיק מס':
הנדון: תרגום ותמליל השיחה בשפה הרוסית	סימוכין:

בהמשך למזכרו של רפ"ק ארוז דפנה מתאריך 24.8.16, התבקשתי בתאריך 27.6.16 להאזין לדיסק שמע 14-1-1242, לתרגם משפה הרוסית רוסית ולתמלל את שיחתם של נלי וזרחין. להלן תמליל שיחתם מהדקה 10:06 עד 37:41

נלי: (נשמעת משיבה ככל הנראה עם מלצר בבית קפה, מסבירה כי ממתינה למישהו שאמור להצטרף אליה בעוד כמספר דקות) בחור צעיר, זרחין, אתה לא משתנה!
זרחין: תודה. אפשר שנישב כאן?
נלי: איפה שתגיד.
זרחין: שם מזגן, פה...
נלי: כן, עדיף מזגן! כי אני (קללה)...
זרחין: (לא ברור - מדברים בו זמנית)
נלי: קרוב ללדתי. זאת הפסקת לעשן, שמש (=מותק)?
זרחין: אני לא מעשן.
נלי: כל הכבוד (קללה)! איך אני אפסיק?
זרחין: (לא ברור)
נלי: כן, כן, כן. בוא נלך.
זרחין: (לא ברור)
נלי: אוי, ממש... אני מעדיפה כאן (צוחקת) מה זה (לא ברור) לך?
זרחין: סליחה.
נלי: (צוחקת) מה זה מזכיר לך? (צוחקת)
זרחין: (לא ברור)
נלי: (נשמע קול של בחורה) אנחנו צוחקים. זה בסדר? (הזמנת אוכל). קרקס לולינינים (=לא יאמן)! (נלי מספרת בדיחה ברוסית). נו, איך, שמש (=מותק)?
זרחין: אני מקשיב לך.
נלי: הכל בסדר. אצלי הכל בסדר... כבר. כבר! הייתה תקופה משעשעת...
זרחין: היה חרא!
נלי: אה?
זרחין: היה חרא!
נלי: היה חרא! הנה, זהו. עכשיו לאט ובטוח חוזרת לעבודה.
זרחין: במפלגה האהובה שלך... אילנה?
נלי: לך לך! זו המפלגה האהובה עליך!
זרחין: בכלל-את-בקשר-איתו? אוי, וסליחה שאתה חללה!
נלי: זה החבר שלך!
זרחין: אני לא-בקשר-איתו-שלמתי-אותו (למקלל - הרחקתי אותו)

ה"ל בקל"מ
ר"ק מאת
מה?



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

-סודי-

מזכר

נלל-דגל

זרחין: אני לא בקשר איתו כבר הרבה שנים.
נלי: מה אתה אומר!!
זרחין: שלחתי אותו לכל הרוחות וזהו.
נלי: את דאוד!!
זרחין: כבר כמה שנים שאני לא בקשר איתו.
נלי: (מקללת) הם התנהגו "ממש בסדר"! תקעו לנו כמו שצריך! ככה...
זרחין: אני מקשיב לך.
נלי: אני חזרתי, חזרתי אל הפרויקטים.
זרחין: זה (לא ברור) ... 8/8 ק?
נלי: לא. לא.
זרחין: (לא ברור)
נלי: כן. אני עושה פרויקטים אחרים. אני כמעט ולא עובדת עם ועדת הארבעה. אתה ממשיך לעבוד איתם או שלא?
זרחין: הם עדיין לא שלמו לי על הפרויקט הקודם! איך אני יכול לעבוד איתם!!
נלי: ואיפה הם, באיזה שלב, אתה לא יודע!! ואת הכסף אי אפשר לקבל בשום צורה, כן!!
זרחין: אין לנו אישור. עורכי הדין (לא ברור) לא רוצים (לא ברור)
נלי: ולמה אין אישור?
זרחין: לא נותנים.
נלי: מרשם העמותות? עורך הדין לא מסוגל לעשות כלום!!
זרחין: שלי - לא יכול.
נלי: מובן. לא. אני לא בוועדת הארבעה...אני בערים בהן אני יכולה לעבוד. איפה שלא חסמה לי המצן. זהו...ממשיכה לעבוד. חוץ מזה, אני עובדת עם המדינות. עם המדינות: אוקראינה, מולדובה, בלורוסיה, ארמניה. עבודה מאוד רצינית עם ארמניה: מארגנת ימי התרבות...שלחם ואצלם - משלנו. אצלם - מארגנת פסטיבלים. זאת אומרת, החברים שלי מארגנים את הפסטיבלים ואני שולחת קבוצות אומנים לשם. זה מעניין! אין לי את רוסיה. עם רוסיה - זה מעניין. יש להם ים של הפסטיבלים! אני יודעת שאתה עבדת איתם. אתה עובד עם רוסיה?
זרחין: לא. כלום. אני לא עובד עם אף אחד. אני לא עושה כלום. עכשיו, אני לא עושה כלום.
נלי: עזוב! העמותה היא בצד!
זרחין: אני עובד בבית ספר.
נלי: או.קיי. שנייה, נשאלו לך קשרים עם רוסיה?
זרחין: תלוי מה זה קשרים?
נלי: אני זקוקה שם לפסטיבלים. מה זה אומר: הם מארגנים שם פסטיבלים...בינלאומיים...וכמו כל מדינה אחרת...של שירה, של ריקודים, כל מיני! ומזמינים מישראל קבוצות/להקות. הטיסות הן בממונו של הצד הישראלי...
זרחין: מי מארגן את זה?
נלי: רוסיה. יש שם כל מיני אפשרויות לארגן/ארגונים. עכשיו, הצד שלנו מממן את הטיסות והם מממנים את שירותי ההלנה והסעדה. כל הפסטיבלים הבינלאומיים מאורגנים באותה המתכונת! ואנחנו איתן מרוויחים מזה גיבובות.
זרחין: עכשיו הם (לא ברור) מתכוונים (לא ברור). איך אפשר להרוויח מזה גיבובות!!
נלי: מהטיסות! מהטיסות.
זרחין: (לא ברור)
נלי: אהה...לנו...לי יש חברות איתן אני עובדת.
זרחין: בשווה?
נלי: עכשיו, הכרטיס שעולה שלוש מאות דולר, אנחנו משחררים אותו בחמש מאות.
זרחין: ומישהו לוקח!!



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

- סודי -

מזכר

נלי: כמובן!
זרחין: (הזמנת אוכל)
נלי: מרוויחים כסף לא רע ומיד, אתה מבין, כי משלמים מיד ובמזומן.
זרחין: מי?
נלי: ההורים של הילדים ששולחים. אני ארגנתי... עשיתי עכשיו עם בלורוס, מולדובה ועכשיו גם בארמניה. אצלי יש בחורה שמתעסקת בכל ארגון הכרטיסים והאשרות הזה. אנחנו בעצמינו מארגנים את כל המסמכים ומגישים אותם...
זרחין: אז על הכרטיסים?
נלי: ברור. טוב מאוד. טוב מאוד. יטוסו לסנט פטרבורג 40-50 איש (לא ברור)
זרחין: (לא ברור) ^{הכל}
נלי: אה?
זרחין: (לא ברור) ^{הכל}
נלי: בוודאי! (לא ברור) ^{הכל}
זרחין: אבל על הכרטיס מסומן מחיר!!
נלי: לא. לא מצוין, לא מצוין שום מחיר! יש הזמנה. אנחנו מטפלים באשרות והכל.
זרחין: ולמה את צריכה אותי?
נלי: רוסיה. אין לי את רוסיה! אני יודעת שאתה עבדת חזק עם רוסיה.
זרחין: אין לי.
נלי: נו, בסדר. ניתן לשחזר משהו? תחשוב... כי הנושא הזה מאוד מעניין. עוזב את כל הפרויקטים האלה עם הערים...
זרחין: אם את מארגנת את הפסטיבל כאן...?
נלי: הם מגיעים לפה!
זרחין: ממה את מרוויחה?
נלי: מ... אם אני מוכרת את זה לעיר, מוכרת לעיר... אז העיר רוכשת ממני את הפסטיבלים.
זרחין: מה זאת אומרת!!
נלי: למשל, איך הייתי עושה את זה... מגיע אליי... הפסטיבל שאני מארגנת אותו כאן.
זרחין: יש לך פסטיבל של תרבות הרוסית בישראל.
נלי: מצוין
זרחין: למי את מוכרת את זה?
נלי: לעיר.
זרחין: והעיר רוכשת זאת?
נלי: כן. משחררים את זה לעיר, יש למשל תקציב כזה וכזה, בדרך כלל מדובר תקציב הפסטיבל על סך מאה חמישים אלף ₪ פחות או יותר
זרחין: כן.
נלי: מחלקים זאת בין שלוש הערים. שלוש הערים מממנים כל אחת בחמישים אלף ₪.
זרחין: והאנשים שמגיעים, למשל, איך... מי משלם להם הלנה והכל?
נלי: שוב, סכום הזה של מאה חמישים, כן, כולל גם הלנה, הסעדה והסעות - TRANSFER...
זרחין: כאן?
נלי: כאן. או קיי. עכשיו, הסכום הזה, מחלקים אותו לשלוש הערים... כולל שם... את שלנו (לא ברור)... זה נושא מעניין כי...
זרחין: הפסטיבלים שאת עורכת, את מארגנת אותם תחת איזושהי סיסמא/כוותרת או שאיך?
נלי: אם חייב - אז תחת סיסמא ואם לא חייב - אז סתם - רק בשם "פסטיבל"! הכל תלוי במזמין.
זרחין: תני לי שוב את הכרטיס שלך (לא ברור)
נלי: או קיי.
זרחין: (לא ברור)

הכל
הכל
הכל



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

-סודי-

מזכר

נלי: נו, תראה, אני בעצמי שילמתי לו.
זרחין: הוא את-שלו קיבל! ושלנו לא מעניין אותנו. ולישי אומר: אין את של קיבלת לא שילמך לאו זרחין!"
נלי: גם אתה שילמת לו!!
זרחין: גם!

נלי: אתה יודע, אני, איך שהתיישבתי...
זרחין: שילמתי לו מאות אלפים!
נלי: גם אותי הוא לא מעט (לא ברור) (מקללת) (קולל) ולישי אומר: קיבלת אתה (קוללת) (קוללת) תגיד לי, למה?

נלי: אתה שילמת שוחד (לא ברור)
זרחין: אולי הוא לא יכול, אולי הוא לא רוצה. אני לא יודע (לא ברור)
נלי: נו, אנחנו איתך כאלה לא היחידים הינו.
זרחין: (לא ברור) לא יודע (לא ברור). סתם ככה.
נלי: ונראה לך ככה זה בסדר, להשתמש, לנגב הנעלים (מקללת) ו...
זרחין: לא בסדר... אבל מה אפשר לעשות!! מה (לא ברור)!!
נלי: שילמנו ולא היחידים אנחנו הינו... אתה שילמת, אני שילמתי ומי עוד?
זרחין: אין לי מה להגיד לך...

נלי: (כן, תודה) כשהתרסקתי בעוצמה רבה... אכלתי אותה עם הפרויקטים... של אשקלון ואשדוד... ממש בעוצמה. אני (מקללת) בשלושה חודשים... נפלתי (מקללת) בשבע מאות חמישים חתיכות (=אלף) ואני נשארת לבד.
זרחין: ומה עשית?

נלי: הלכתי לאיזה אירוע, אליו דחף אותי דאוד (מקללת)
זרחין: הוזה!

נלי: וממש התרסקתי... ואחר כך שימון - תשלמי! אמרתי "חבריה, אולי תרגיעו קצת!!" תירגעו אולי על מה שלא ברור), אולי תדאגו למאה ארבעים אלף שלי!! עבדתי קשה, אכלתי אותה עם הכסף הזה! אז תדאגו לי, אם אתם באמת חברים (מקללת)! (לא ברור) אני את הכסף שלי קיבלתי (ז) ואחר כך כבר לא משנה.

זרחין: (לא ברור) כלום עם זה... דאוד לא מדבר איתי. אני לא מדבר איתו. הוא מכיר את כל הדברים האלה. כלום לא רוצה לעשות...
נלי: אתם השקעתם עוד כסף כן?

זרחין: (לא ברור)
נלי: אנכי גם אז שקיבלתי (מקללת) (לא ברור) איך של לי, לישי אומר: קיבלת אתה (קוללת) (קוללת) לא יכול, לא רוצה, לא יודע מה להגיד לך. אני חושב כי הוא לא רוצה.
נלי: לא מעוניין בגיבוב (מקללת)

זרחין: (לא ברור) (מקללת). דאוד התנהג מאוד לא הוגן. נו, שוב, אני לא לאף אחד... אני כלום לא יכול להגיד בנושא הזה.

נלי: הוא רואה הכל מלמעלה. הוא גם ניסה אותך בערים!!
זרחין: הוא לא יכול (לא ברור). הייתי עובד עם הערים ישירות. עכשיו יש לי עמותה שלא פעילה, נותרו לי שתי ערים וגם איתן אני מסיים. אני עובד ישירות עם (לא ברור). וזה היה עוד לפני. לו אין שום קשר לזה. אף פעם לא עבדתי דרכו!
נלי: בערים?

זרחין: כן. (לא ברור) ישירות (לא ברור)

נלי: הייתי בבלורוס (לא ברור) ימי התרבות...

זרחין: (לא ברור) בלורוס!

נלי: אוי... (מקללת)!

זרחין: (לא ברור) ימי התרבות!

נלי: אני כיסיתי את כל המדינות האלה! זכיתי במכרז, במכרז הוגן...



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

-סודי-

מזכר

זרחין: של מה?

נלי: ללא דאוד, ללא פאינה... יוליק היה עדיין שר הקליטה. ואני זכיתי במכרז "ימי התרבות" אוי (מקללת), ככה כל זה התחיל... היחסים הגרועים...

זרחין: תראי... אני מעולם לא עבדתי ברוסיה עם איזושהי קבוצת האומנים/להקה...
נלי: או קיי.

זרחין: אני עבדתי רק עם האגודה "העולם הרוסי". עכשיו, באגודה "העולם הרוסי" את אמורה להגיש בקשה/הזמנה, את רושמת הזמנה. אם יש-אמורים לשלוח לך...
נלי: או קיי.

זרחין: את מתארת בהזמנה/בקשה מה את רוצה (לא ברור), וזה שאת רוצה לארגן בישראל "ימי התרבות של רוסיה", זה במידה ולא יעניין אותם ימי ישראל ברוסיה.
נלי: הכל מובן. בסדר. או קיי.

זרחין: שאת מבקשת שיתנו לך כסף כדי להביא לפה אומנים מרוסיה, להקות צעירות מרוסיה, להקות נוער מרוסיה.
נלי: או קיי.

זרחין: וזה הכל. ואם הם יתנו לך כסף - אז יתנו לך כסף...

נלי: נו, אתה מכיר שם מישהו! הרי עבדת איתם!

זרחין: שוב, אם אני מכיר שם מישהו או לא, אין לכך שום משמעות! אני הכרתי כשעובדתי איתם.
נלי: תנסה.

זרחין: הכרתי כשעבדתי איתם. כרגע אינני יודע אם האנשים האלה (נמצאים) שם או שאחרים. המנכ"ל - הוא אותו המנכ"ל - ניקולאס. שוב, את יכולה לכתוב לו מכתב, להגיש בקשה, יש פורמט רשמי ואת יכולה להגיש זאת באופן רשמי. והם ישיבו לך.
נלי: או קיי.

זרחין: האגודה "העולם הרוסי" פועלת על פי עיקרון הבא: הוא נותן לך סכום כסף. את יכולה להכניס לתקציב סכום עליו תחליטי.
נלי: מהה.

זרחין: את ממלאה פורמט, יש שם פורמט. יש טפסים מיוחדים.

נלי: או קיי.

זרחין: את ממלאה טופס (בקשה) ומגישה. אם נותנים לך כסף, אז הם שולחים לך כסף.
נלי: מהה.

זרחין: אינני יודע אם החברה פעילה.

נלי: כן, החברה - כן.

זרחין: אינני יודע אם "העולם הרוסי" עובדים איתה או ש(לא ברור)

נלי: או קיי. או קיי.

זרחין: לא יודע כי (לא ברור)

נלי: או קיי. יאללה. אם זה ילך, בוא נעשה את זה ביחד, מתאים לי.

זרחין: יש כמסקווה, במוסקווה יש את בוריס שפיגל.

נלי: בוריה שפיגל.

זרחין: אני לא בקשר איתו, פשוט הוא היה לוקח אצלי כסף.

נלי: שפיגל (לא ברור) נשמה כשהוא עושה משהו.

זרחין: בסדר. (לא ברור) יש לו עכשיו תנועה חדשה בשם "העולם ללא נאציזם". תציעי לו לעשות בישראל...

נלי: הם חברים, עם פאינה ודאוד.

זרחין: עם אף אחד! הוא לא חבר של אף אחד!

נלי: כן! כן...



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

-סודי-

מזכר

זרחין: פעם הוא היה ביחסי חברות עם פוטיין. פוטיין שלח אותו (מקלל = הרחיק), פוטיין הוציא אותו מהסנאט. הוא היה סנאטור. (לא ברור)
נלי: או.קיי.

זרחין: הוא עכשיו לא סנאטור ועכשיו הוא שום דבר, אז גם פאינה (קללה) לא זקוקה לו. הוא לא מדבר איתי. (לא ברור). את יכולה לכתוב לו או להתקשר אליו. אני יכול לתת לך את האי מייל שלו והטלפון...
נלי: או.קיי.

זרחין: ולהגיד "אני רוצה לארגן כזה פסטיבל העולם ללא נאציזם - פסטיבל תרבות הרוסית בישראל (לא ברור) מופעים מרוסיה ושיעביר לך איזשהו סכום אותו תוכלי להשקיע. תחת תנועתך ושמן אנחנו מארגנים כזה פסטיבל" ותשלחי לו.
נלי: או.קיי.

זרחין: ארשום לך את הפרטים שלו.

נלי: מצוין! אתה בעצמך מתי היית שם בפעם האחרונה?

זרחין: לפני 20 שנה...

נלי: (מגחכת) ברית המועצות (בעיניי אורחים מחו"ל... אתה יודע, עולם תרבות שם "שלום, ידידות, מסטיק" (מקללת) אני אומרת לך, עד היום... קומוניזם...
זרחין: כמו שאמרתי לך, אעביר לך את הפרטים דרך "העולם הרוסי".

נלי: או.קיי. חשוב אולי על עוד משהו.

זרחין: אני אחשוב. יש לך טלפון חדש?

נלי: כן.

זרחין: או.קיי. יש לי את הטלפון שלך. אהיה איתך בקשר.

נלי: או.קיי. תגיד לי, אהה... עם שגאל... באיזה יחסים אתה?

זרחין: אני לא בקשר איתו.

נלי: נו, חכה, אשתו לא עובדת אצלך?

זרחין: אז עובדת איתו. (קולות)

נלי: אני יודע ואיך איתח?

זרחין: כלום.

נלי: ואיך היא (לא ברור) תגיד לי איפה הגבול?

זרחין: הוא נעלב ממני.

נלי: על מה?!! שאשתו...

זרחין: על כך ש... עשה דבר מה ואז היה כתוב בעיתונות כי ליברמן תמך בדבר הזה ושגאל (לא ברור). הוא החליט שאני הוא זה שהדליף את המידע (לא ברור). ואנחנו נפרדנו.

נלי: חכה שנייה. ואיפה דאוד היה?!! זה הוא שלח את סבטקה שתעבוד אצלך.

זרחין: אין לזה שום משמעות! סבטה גם הייתה... עם שגאל אני לא בקשר.

נלי: הזוי (מקללת)!

זרחין: מה יכולתי לעשות!!

נלי: גם שם יש הרבה אירועים.

זרחין: (לא ברור)

נלי: למה?

זרחין: (לא ברור)

נלי: יש שם מרכז התרבות בבלורוס.

זרחין: מרכז התרבות - זו לשכת הקשר.

נלי: (לא ברור)

זרחין: שגאל (לא ברור) קשה. *היא לא עובדת אצלך*

נלי: (מקללת = מופתעת)

זרחין: טוב, נליצ'קה, חייב לרוץ. (לא ברור)



היחידה הארצית
לחקירות הונאה

-סודי-

מזכר

נלי: טוב.